

CZU:372.8811.133.1

DOI: 10.36120/2587-3636.v19i1.81-86

L'UTILISATION D'UN DOCUMENT VIDEO EN CLASSE DE FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE (FLE)

Philippe PASDELOUP, enseignant/formateur de français langue étrangère
ancien professeur des écoles, Education nationale – France
enseignant de l'équipe du projet de Solidarité Laïque
«Solidarité et francophonie en Moldova»

<https://orcid.org/0000-0001-5184-4017>

Résumé. Ecrit suite à une présentation face à des enseignants de français de la République de Moldova cet article peut néanmoins être proposé à la lecture d'un public d'enseignants plus large. Cet article traite de l'utilisation d'une vidéo de courte durée comme outil didactique en classe de français langue étrangère. Il en rappelle certains avantages, indique les diverses situations dans lesquelles les vidéos peuvent être utilisées puis propose une démarche pédagogique au service de deux *activités de communication langagières*¹ indispensables: la compréhension orale et la production orale des apprenants. Enfin, afin d'inciter les enseignants moldaves de français à utiliser, ou continuer à utiliser, régulièrement des documents vidéo, on met à leur disposition un répertoire d'environ 130 vidéos (la plupart étant des documents «authentiques») choisies en adéquation avec les manuels scolaires en vigueur actuellement en République de Moldova.

Mots clés: vidéo, français langue étrangère (FLE), outil didactique, compréhension orale, production orale, compréhension globale, compréhension fine, outil didactique audio-visuel.

UTILIZAREA DOCUMENTULUI VIDEO LA LECȚIA DE FRANCEZĂ CA LIMBĂ STRĂINĂ

Rezumat. Scris în urma unei prezentări în fața profesorilor francezi din Republica Moldova, acest articol poate fi totuși propus lecturii unui public mai larg de profesori. În acest articol se abordează utilizarea unui videoclip scurt în calitate de instrument didactic în timpul predării limbii franceze ca limbă străină. Sunt subliniate câteva avantaje și sunt arătate situații diverse în care videoclipurile pot fi utilizate, apoi se propune o metodă didactică orientată spre atingerea a două obiective importante: înțelegerea orală și producția orală a elevilor. La sfârșitul articolului, pentru a încuraja profesorii moldoveni de franceză să folosească sau să continue să folosească documente video în mod regulat, este propus un director de aproximativ 130 de videoclipuri (majoritatea documente „autentice”) alese în conformitate cu manualele și curricula în vigoare la moment în Republica Moldova.

Cuvinte cheie: video, franceza ca limbă străină (FLE), instrument didactic, înțelegere orală, producție orală, înțelegere globală, înțelegere fină, instrument didactic audiovizual.

I. Introduction

Cet article fait suite à la présentation effectuée, lors de la journée organisée sous les auspices du projet EDUSCIENCE, par l'Université de Tiraspol à Chișinău (au Centre Tekwill), le 1^{er} novembre 2019 : *IVe édition de l'atelier international "Classe numérisée. Réalisations récentes"*, devant un public d'enseignants de langues vivantes (français,

¹ Terminologie utilisée dans le *Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer (CECRL)* <https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages> Dans le CECRL, la compétence communicative est découpée en «Activités de communication langagière».

anglais, roumain). D'autres présentations ont également été proposées aux enseignants de français de Moldova, dans différentes villes, lors de séances de formation pédagogique en octobre 2019.

Le choix de ce thème est parti du constat que les élèves (en Moldova mais aussi ailleurs) ont besoin d'intensifier leur pratique orale du français. On observe, globalement un niveau satisfaisant de compréhension orale mais un niveau de production orale trop souvent insuffisant pour atteindre les objectifs de communication nécessaires (Niveau B1 du CECRL requis en 12^e classe.²).

L'utilisation d'un document vidéo apparaît alors comme l'un des outils pédagogiques efficaces pour développer les compétences des élèves à l'oral. Comme on le verra dans l'article, il présente de nombreux avantages. Par ailleurs il requiert relativement peu de matériel et les établissements scolaires de Moldova sont équipés de vidéos projecteurs.

II. Les avantages de l'utilisation d'une vidéo en classe de français langue étrangère.³

On s'interrogera ici sur les avantages que cet outil pédagogique apporte aux apprenants mais également aux enseignants.

- Le document vidéo assure la plupart du temps l'adhésion et la motivation des apprenants. Nous connaissons l'attraction que provoquent les écrans et particulièrement chez les jeunes chez lesquels l'appétence pour les Technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement (TICE) est bien connue. La motivation des apprenants entraînera alors plus facilement leur implication dans les activités proposées et favorisera l'interaction avec l'enseignant mais également entre apprenants. L'enseignant donnera plus de richesse à son cours et éprouvera probablement plus de satisfaction devant l'intérêt de ses apprenants.
- Le document vidéo, particulièrement si c'est un document « authentique » permet un regard sur d'autres contextes géographiques et culturels proposant ainsi aux apprenants.
- L'apprenant se trouvera exposé à l'écoute de voix et d'accents différents. Sans un document vidéo (ou audio) la seule voix du professeur devient la référence orale des apprenants qui éprouveront plus de difficultés lorsqu'ils seront face à d'autres voix. C'est pourquoi on préconisera l'écoute de voix variées : voix féminines, masculines, accents de différentes régions.
- Les situations authentiques mettent bien souvent en évidence les spécificités de la langue orale, qui diffère de la langue écrite bien sûr, et permettent un accès aux différents registres de langue (soutenu, courant, familier) aussi bien pour la syntaxe que pour le lexique.

² Néanmoins l'épreuve de français du baccalauréat moldave est constituée d'une seule épreuve écrite.

³ Et plus généralement en classe de langue.

- Enfin n'oublions pas les indications, souvent importantes, données par l'image elle-même (gestuelle, mimiques des personnages, paysages, bâtiments, constructions, endroits, ...), permettant ainsi une compréhension de l'oral beaucoup plus aisée.⁴

III. Le document vidéo: quelle utilisation et à quel moment du cours?

- Pour présenter une situation de communication ou un thème, généralement au début du cours⁵. Notons ici que l'objectif de communication et/ou le thème peut parfaitement être annoncé aux apprenants avant même le premier visionnage de la vidéo.

- A d'autres moments «stratégiques» du déroulement pédagogique de l'unité, pour:
 - Approfondir ou détailler ou revoir un thème déjà abordé.
 - Aborder des points spécifiques d'une situation ou d'un thème.

- A la fin, pour récapituler ou conclure une/des séance(s) ayant présenté une situation de communication ou un thème culturel.

On peut également utiliser une vidéo pour:

- Aborder ou renforcer plus facilement un point de grammaire/conjugaison. De nombreux sites Internet proposent des capsules vidéo ⁶souvent attractives et de nature à capter plus facilement l'intérêt des apprenants pour des éléments linguistiques essentiels mais souvent rébarbatifs.

- Enrichir un champ lexical déjà abordé.

La vidéo peut aussi constituer parfois un simple moment récréatif sans objectif d'apprentissage, uniquement pour le plaisir de regarder et écouter.

IV. Les activités de communication langagières mises en jeu : La compréhension orale et la production orale

- *Le choix du document*: Il doit être fait en cohérence avec les objectifs déterminés par l'enseignant (Utilisation de la vidéo pour quoi ? Pour quels objectifs d'apprentissage ?)

La vidéo pourra comporter plus ou moins d'éléments de compréhension visuels mais en tout cas, être en cohérence avec l'objectif de l'enseignant.⁷

On recommande enfin l'utilisation de vidéos courtes permettant une exploitation pédagogique plus aisée.

Plaçons-nous dans le cas d'une vidéo utilisée pour introduire une nouvelle situation de communication ou un nouveau thème. Il s'agit souvent (mais pas obligatoirement) d'une activité de début de séance/unité.

⁴ A ce propos, de nombreux enseignants et formateurs proposent un premier visionnage de la vidéo sans le son, afin de focaliser l'attention des apprenants sur les nombreux éléments de compréhension donnés uniquement par les images.

⁵ Ou d'un ensemble de cours, ou d'une unité contenant plusieurs leçons.

⁶ *Capsule vidéo* : Il s'agit d'une séquence vidéo, généralement courte et scénarisée, permettant de développer une idée, une notion ou un thème : <http://mediafiches.ac-creteil.fr/spip.php?article343>

⁷ On l'a vu, l'image apporte souvent de nombreux éléments de compréhension mais on peut parfaitement choisir de travailler avec une image beaucoup moins « informative », un entretien avec une personne par exemple. Ou même un discours.

4. a Compréhension orale

La compréhension du document vidéo peut être évaluée avec des questions écrites (type QCM, par exemple). Mais on s'intéressera ici à une évaluation orale de cette compréhension.

La compréhension orale s'effectue généralement en 2, 3 ou 4 étapes ⁸:

- Compréhension globale du document : questions «générale» pour situer le contexte :
Qui ? Où ? Quel est le thème principal du doc ?
- Compréhension fine, détaillée :
Que se passe-t-il ? Que dit, que pense chaque personnage ? Quels sont les différents aspects abordés ?

La tâche des apprenants peut être différente, chacun devant répondre à des questions spécifiques.

- Parfois aussi: compréhension de l'implicite : Les intentions, les pensées, des personnages.
- Récapitulation possible : On demande à quelques élèves de résumer l'ensemble de la vidéo (ou par parties).

Chaque étape peut nécessiter un ou plusieurs visionnages, entiers ou partiels : premier visionnage puis visionnages supplémentaires pour une meilleure compréhension mais également pour que les apprenants puissent vérifier/valider (mais aussi invalider) leurs hypothèses et leurs réponses aux questions orales du professeur.

C'est l'enseignant qui régule selon la réaction ou la capacité du groupe.

Un outil utile:

Pour faciliter la compréhension orale et rendre cette activité plus efficace, on propose de donner aux apprenants, avant même l'étape 1 de compréhension globale, une liste de «mots clés» (ou d'expressions) qu'ils rencontreront dans la vidéo. Appelons cette étape l'étape 0.

L'enseignant s'assure alors de la bonne compréhension de ce petit «capital» lexical qui sera un précieux outil.

4. b La production orale

A l'aide d'activités variées, il s'agit maintenant de permettre aux apprenants de PARLER: expliquer, répéter, donner leur avis, comparer, argumenter, inventer, déformer, créer...

Les enseignants le savent bien, les apprenants, même les plus motivés, font preuve d'un décalage (parfois important) entre leur niveau de compréhension orale et celui de production orale. Autrement dit, ils comprennent aisément mais s'expriment plus difficilement.

⁸ La compréhension intégrale du document n'est pas forcément le but de cette activité. Là encore, c'est l'enseignant qui détermine le degré voulu de compréhension orale minimale selon l'objectif visé.

Là encore on peut proposer aux apprenants un outil utile : une liste de phrases ou de locutions leur permettant de « se lancer », de faciliter parfois beaucoup, la prise de parole.

On pourrait proposer, par exemple : « *C'est la personne qui...; La vidéo nous montre...; Je pense que....parce que... ; Il faudrait que...; Il ne faudrait pas que...; je ne suis pas d'accord car... ; Dans mon cas..., Dans mon pays, ça ne se passe pas....., Je déteste....* ». etc...

La production orale est une étape primordiale et l'enseignant doit donc poursuivre le travail avec des activités variées: questions de l'enseignant aux apprenants mais aussi des apprenants aux apprenants, jeux de rôle, mini débats, argumentation.

Certaines de ces activités de production orale nécessitent un temps de préparation pendant lesquels les apprenants utiliseront parfois l'écrit.


Après la préparation, au moment de l'activité proprement dite, les apprenants peuvent (selon l'activité et l'objectif de l'enseignant) utiliser leur préparation écrite. Tout en ayant soin, toutefois, d'éviter une simple lecture de phrases déjà rédigées.

V. Une «banque» de documents vidéo

Ces documents, environ 130, minutieusement choisis en adéquation avec les manuels de français, sont proposés aux enseignants de français de Moldova.

Ils sont rassemblés dans un document au format PDF⁹. Chaque vidéo est proposée avec un lien permettant de visionner sur une chaîne *Youtube* privée.

Ces vidéos sont téléchargeables pour une utilisation hors connexion Internet.

De plus, l'utilisation du lecteur de vidéo VLC  est recommandée car il possède une option permettant de faire varier la vitesse de lecture, qui peut utilement être utilisée (mais pas systématiquement) en cas de besoin pour faciliter la compréhension orale du document.

Cette vitesse plus lente peut être utilisée sur l'ensemble ou seulement sur les parties plus difficiles du document vidéo.

Conclusions

1. Le document vidéo assure la plupart du temps l'adhésion et la motivation des apprenants.
2. Les professeurs de français, en utilisant des vidéos dans leur cours, trouveront probablement un outil source de motivation et de progrès dans les compétences visées et permettant d'élargir l'horizon linguistique et culturel de leurs élèves.
3. La compréhension orale s'effectue généralement en 2, 3 ou 4 étapes: compréhension globale du document, compréhension fine ou détaillée, compréhension de l'implicite.

⁹ Ce document est déposé sur la plateforme Internet du Projet «Solidarité et francophonie en Moldova»: <https://francoismaurice.hd.free.fr/agora/>

Pour les enseignants de français: Identifiant: Stagiaire Mot de passe: Stagiaire

4. La production orale est une étape primordiale et l'enseignant doit donc poursuivre le travail avec des activités variées: questions de l'enseignant aux apprenants mais aussi des apprenants aux apprenants, jeux de rôle, mini débats, argumentation.
5. L'utilisation d'un document vidéo apparaît alors comme l'un des outils pédagogiques efficaces pour développer les compétences des élèves à l'oral.

Bibliographie / sitographie

1. Exploitation de supports vidéo en classe de FLE, <https://lecafedufle.fr/exploitation-supports-video-en-classe-de-fle/>
2. TV5 MONDE, 6 étapes pour créer un cours avec un document audiovisuel Le document complet: Guide en 6 étapes pour créer un cours. <https://enseigner.tv5monde.com/sites/enseigner.tv5monde.com/files/asset/document/guide.pdf>
3. Fiche mémo: 6 étapes pour un scénario pédagogique <https://enseigner.tv5monde.com/sites/enseigner.tv5monde.com/files/asset/document/6etapes-scenario-pedago.pdf>
4. Kit pédagogique pour l'utilisation des médias en classe de FLE, http://enseigner.tv5monde.com/sites/enseigner.tv5monde.com/files/asset/document/kit_integral.pdf
5. Sylvie J. Exploiter un document audiovisuel en classe de langue: Comment concevoir un scénario pédagogique cohérent pour ses cours. 26 avril 2016 | Dernière mise à jour de l'article le 02 mai 2016 <https://cursus.edu/articles/35613/exploiter-un-document-audiovisuel-en-classe-de-langue#.XcvzwK9CeM8>
6. Bertocchini P., Costanzo Ed. Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE, ISBN : 978-2-09-035379-2 – CLE INTERNATIONAL
7. Lancien Th. De la vidéo à Internet: 80 activités thématiques, éd. Hachette, coll. Pratiques de classe, Paris, 2004. <http://www.decitre.fr/livres/de-la-video-a-internet-80-activites-thematiques-9782011552921.html?>